

34-2-16

Nº Fax .....

G A B I N E T E P R E S I D E N C I A L

DE : ... GABINETE PRESIDENCIAL ...

A : ... CARLOS BASCONAN ...

FECHA : ... JUEVES 15 JULIO 93 ...

Nº PAGINAS : ... 11 (Incluida cubierta)

REFERENCIA : SEGUN LO SOLICITABO ADJUNTO ARTICULOS REFERENTE A LA CUMBRE Y LO MAS DESTACADO.

P.D. RECIEN LLAMO TOMAS PUIS, HABLE CON INTENDENTE QUINTEROS Y CON MARCOS CORICOLA, TODO CAMINANDO.

HASTA NOTAR  
CLAUDIA.

## Llegó Ayer a Brasil: Presidente Aylwin en Cumbre de Salvador

● El Jefe del Estado viajó acompañado por el Presidente de Portugal, Mario Soares, quien era su huésped en Chile.

**SALVADOR, BRASIL** (Claudio Saavedra M., enviado especial).— El Presidente Patricio Aylwin llegó al anochecer a esta ciudad brasileña acompañado del Presidente de Portugal, Mario Soares, para participar en la III Cumbre Iberoamericana que se inicia hoy.

A esta cita asisten los jefes de Estado y de Gobierno de los 21 países de América Latina, el Caribe y la península Ibérica, quienes debatirán sobre los temas de una agenda para el desarrollo, con énfasis en el desarrollo social. En dicho marco se espera que los asistentes formulen un explícito llamado a las naciones industrializadas a que eliminen las barreras que impiden el acceso a sus mercados.

A Chile le interesa también que la Cumbre refleje una adhesión a la realización y éxito de la próxima Conferencia Mundial sobre Desarrollo Social, iniciativa que fue propuesta por nuestro país y que se concretará en 1995 en Copenhague.

Antes del Presidente Aylwin arribaron ayer también a la hermosa capital del estado brasileño de Bahía los gobernantes de Perú, Alberto Fujimori, y de Bolivia, Jaime Paz Zamora.

El avión Boeing 707 de la Fuerza Aérea de Chile que trasladó a los gobernantes de Chile y de Portugal despegó del aeropuerto santiaguino a las 11.50 horas y aterizó en el terminal aéreo de Salvador a las 18.10 hora local (una hora más tarde que en nuestro país). A esa hora en la capital bahiana había oscurecido y tenía 28 grados de temperatura y una alta humedad.

No hubo ceremonia oficial de bienvenida en el aeropuerto brasileño, donde recibió al Mandatario el embajador chileno Carlos Martínez Sotomayor, un funcionario de la Cancillería local y el comandante de la base aérea.

Inmediatamente, el Presidente Aylwin y su esposa se trasladaron hasta el hotel Meridien, donde alojaron mientras dure su permanencia en esta ciudad. Su comitiva oficial la componen el Canciller Enrique Silva Cimma; el director general de Política Exterior, Carlos Portales; el director de Planificación, Augusto Bermúdez; el

director de Protocolo, Francisco Pérez Walker; y el director de Política Multilateral, Mario Artaza; además del jefe de gabinete del Presidente, Carlos Bascañán.

La sesión de apertura de la Cumbre está programada para las 14.30 horas y por ello el Presidente Patricio Aylwin aprovechará las horas de la mañana para sostener encuentros bilaterales con los gobernantes de los países centroamericanos en el mismo hotel Meridien.

El Mandatario tiene interés en dialogar con sus colegas de América Central para explicarles en detalle los motivos que lo llevaron a suspender la gira a esa región que estaba programada originalmente para la próxima semana.

También Aylwin reiterará el interés chileno en conocer los avances en los procesos de pacificación y democratización que se llevan a efecto en los países del mismo centroamericano, con los cuales mantiene también importantes vínculos de cooperación.

### PARTIDA DE SANTIAGO

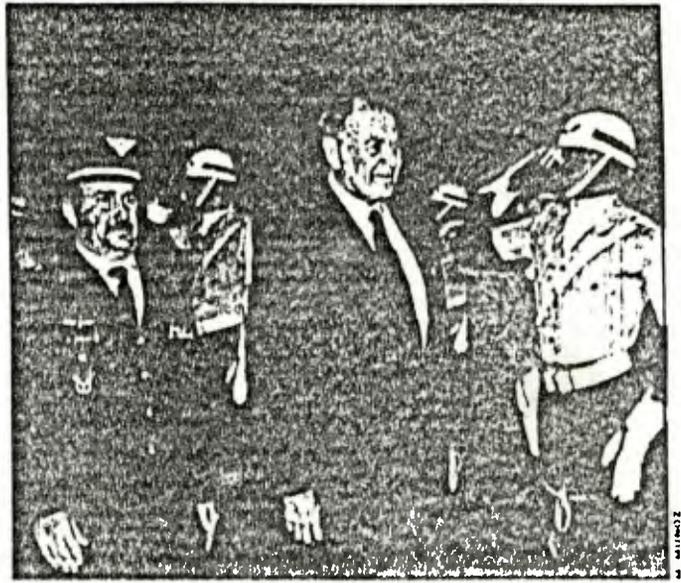
El Presidente Aylwin, al iniciar el viaje en Santiago, planteó que las relaciones con el Ejército están bien y que siempre sale al exterior tranquilo.

Así lo dijo en el aeropuerto tras ser requerido por la prensa sobre las relaciones entre civiles y militares y sobre lo sucedido durante su último viaje al exterior, cuando, mientras visitaba los países nórdicos, hubo una sorpresiva reunión del cuerpo de generales, el 28 de mayo.

Un hecho anecdótico se registró en el terminal aéreo. Antes de que el Mandatario subiera al avión Facht que lo llevó a Salvador de Bahía, Aylwin se despidió del Ministro del Interior, Enrique Krauss, en una forma que no dejó de llamar la atención.

A cierta distancia le dio sólo una palmada en la espalda, en vez del acostumbrado abrazo efusivo y fraternal, y hasta habría cambiado su frase típica de "¡Cuideme la casa!".

Según algunas personas que estuvieron cerca, Aylwin le habría dicho jo-



**HONORES A S.E. EN BRASIL.**— El Presidente Patricio Aylwin recibe honores a su llegada al aeropuerto de Salvador, Bahía, para participar en la III Cumbre Iberoamericana. El avión que trasladó al Mandatario y al Presidente de Portugal, Mario Soares, despegó de Santiago a las 11.50 horas, llegando alrededor de las 18 horas.

cosamente a Krauss algo así como: "¡Cuidado con los movimientos inusuales!".

Según personas cercanas al gobernante, esto habría sido una especie de cábalá entre él y Krauss, quien asumió como Vicepresidente de la nación, en una ceremonia realizada previamente en uno de los salones VIP del aeropuerto internacional.

Respecto de la cumbre iberoamericana, Aylwin dijo que el tema del encuentro es la necesidad de impulsar el desarrollo con énfasis en lo social.

Dijo que Chile sostendrá que el mayor desafío para la paz en el mundo y para la estabilidad de los sistemas libres y democráticos es derrotar el flagelo de la pobreza.

—¿Se va más tranquilo al exterior ahora, Presidente, después de lo que sucedió en su viaje anterior?

—Yo siempre he estado tranquilo.

—¿Las relaciones están bien con el Ejército?

—Yo entiendo que sí.

Por su parte, el Presidente de Portugal, Mario Soares, planteó que tiene la impresión de que el Comandante en Jefe del Ejército chileno, general Augusto Pinochet, desea que su nombre esté ligado a la transición democrática del país.

Expresó que si él quiere tal cosa "es digno darle un crédito, pero sin olvidarnos de su pasado".

En conferencia de prensa, el Mandatario portugués efectuó una evaluación positiva de la visita de Estado que realizó a Chile, la que comenzó este lunes y culminó ayer.

Sobre las críticas al discurso que pronunció ante el Congreso Nacional, en cuanto a que fue más académico que político, dijo que no tenía ninguna intención de ofender a nadie ni de crear problemas.

"Estoy aquí para ayudar y no para suacitar problemas", apuntó, aludiendo a lo que sucedió cuando el año pasado visitó Chile el Canciller alemán, Helmut Kohl.

Sobre la ausencia de la UDI en tal sesión plena, sostuvo que él es un democrata y respeta, por lo tanto, la decisión de otras personas, aunque destacó la presencia del senador de dicha colectividad Beltrán Urenda.

Dijo que las excusas que entregó el general Pinochet por no asistir a la cena que el Presidente Aylwin ofreció en su honor como Mandatario de Portugal no le competen a él, porque él no lo invitó, sino el Jefe de Estado chileno.

Añadió que él no invitó al general Pinochet a su embajada y que tampoco lo haría.

Flor Ayala, enviada especial  
SALVADOR DE BAHÍA

Parte tercera cumbre de jefes de Estado, en Salvador de Bahía

# Iberoamérica iza hoy la

El desarrollo social, la situación política de sus naciones y la relación con el resto del mundo discutirán hoy y mañana los jefes de Estado y de gobierno de los países iberoamericanos, en la tropical e histórica ciudad de Salvador, estado brasileño de Bahía.

Esta es la Tercera Cumbre Iberoamericana desde que en 1991, el Presidente de México, Carlos Salinas de Gortari, invitara a sus colegas latinoamericanos y a los gobernantes de España y Portugal a reunirse en la ciudad de Guadalajara.

En aquella oportunidad se acordó el calendario de las siguientes citas y se elaboró la llamada Carta de Guadalajara, en la que se reafirmó el valor de la democracia y la voluntad de derrotar la pobreza endémica del continente americano.

Al año siguiente, los mandatarios se reunieron en Madrid, en una España que festejaba los 500 años del Descubrimiento de América. La

oportunidad sirvió, además, para asentar la idea de una "Comunidad Iberoamericana", basada en principios democráticos y en históricos lazos culturales.

Hoy los 18 presidentes, dos primeros ministros y un vicepresidente, que se encontrarán en el centro de convenciones de Bahía, resguardado por un operativo de seguridad del Ejército, enfatizarán la preocupación por el desarrollo social de sus pueblos. En ese sentido, deberán decidir cuándo se iniciarán los programas conjuntos para combatir la pobreza, la que en algunos países se traduce en dramáticas cifras de desempleo y bajo nivel de vida.

Hubo dos reuniones preparatorias, una sobre la lucha contra la pobreza y otra sobre

el cómo financiar el desarrollo, cuyas conclusiones fueron remitidas a los líderes políticos iberoamericanos. En ellas, algunos especialistas sugirieron que la lucha contra el subdesarrollo debe ser la primera prioridad de los gobiernos, mientras que los responsables de las finanzas opinaron que antes los países debían hacer los ajustes económicos necesarios.

Sin embargo, los temas políticos no serán dejados de lado. Se espera que el documento final, Carta de Salvador, contemple una ratificación de los principios democráticos, los derechos humanos y las libertades fundamentales. También se espera un párrafo en el que se pida una discusión abierta sobre la eficacia del Consejo de Seguri-

dad de Naciones Unidas, donde el papel de nuestros países ha sido históricamente secundario.

"Esta es la cumbre de la consolidación", aseguró ayer el canciller español, Javier Solana, antes de viajar a Bahía acompañando a Felipe González. Agregó que la reunión también será de "reflexión" sobre los problemas económicos iberoamericanos.

## LLEGADA DE MANDATARIOS

Ayer llegó la totalidad de los mandatarios participantes, salvo el Presidente de Ecuador, Sixto Durán-Ballén, que lo había hecho la noche del martes. En la mañana también lo hicieron los reyes de España, Juan Carlos y Sofía.

Mientras los jefes de Esta-

do efectuaban su arribo a la capital negra del Brasil, 22 cancilleres ya presentes en la ciudad, daban los toques definitivos al documento que suscribirán los líderes iberoamericanos al finalizar la cumbre. La primera redacción del texto fue elaborada por la llamada Comisión Integradora, formada por delegados de Argentina, Brasil, Colombia y México.

Este documento, que resumirá los contenidos de la cita, fue negociado de antemano, por lo que la verdadera "salsa" del encuentro la constituirán las reuniones a puerta cerrada entre los mandatarios. Según algunos observadores, serán las únicas que pueden generar sorpresas. Por lo pronto, se sabe que se encontrarán los Presidentes de Argentina, Car-

los Menem, y de Cuba, Fidel Castro, enfrentados actualmente por el apoyo trasandino a los exiliados de la isla.

Además de la reunión de ministros de Relaciones Exteriores, se efectuará en Salvador, por primera vez en la historia, un encuentro paralelo entre dirigentes sindicales y empresariales de Iberoamérica.

Esta conferencia tiene un carácter informal y consistirá en un almuerzo y un diálogo amplio y sin agenda. Sin embargo, congregará como nunca antes a los más importantes dirigentes de organizaciones de trabajadores y patronales. Ambos sectores han preparado propuestas que presentarán a los gobernantes, las que coinciden en reconocer la necesidad de aliviar los problemas sociales de la región.

El tema de la pobreza es una de las preocupaciones centrales que debatirán los delegados asistentes a la Tercera Cumbre Iberoamericana, que comienza hoy en Salvador de Bahía.



## Programa de la cita

La jornada de hoy comenzará con el fin de las reuniones de los 21 cancilleres, preparatorias para el trabajo de los gobernantes.

Después los mandatarios almorzarán en un restaurante-escuela, que funciona en un edificio que en tiempos de la colonia albergaba a una prisión.

La partida oficial de la cumbre se dará a las 15 horas locales, con el discurso de inauguración del Presidente brasileño, Itamar Franco. También se dirigirá a los jefes de Estado y de gobierno, el Rey de España Juan Carlos de Borbón.

Con posterioridad, harán uso de la palabra los jefes de las restantes delegaciones, que durante siete minutos sólo alcanzarán a realizar un saludo.

Luego de estos actos protocolares, se efectuará una primera sesión de trabajo sobre el tema dominante de la conferencia: "Una agenda para el desarrollo", centrada en los aspectos sociales. Se estima que durará tres horas y en ella cada uno de los asistentes expondrá la posición de su país.

En la noche los líderes serán agasajados con un coctel y un espectáculo de música folclórica brasileña.

## ALTOS Y BAJOS

• **Primeras Damas.** Hoy, mientras sus maridos dialogan sobre la pobreza en Iberoamérica, las esposas de los cancilleres y gobernantes presentes en la cumbre visitarán un orfanato, un antiguo noviciado de jesuitas y las iglesias más representativas de la ciudad.

• **El portugués, idioma oficial.** Cualquier periodista que desee cubrir la cumbre deberá hacer uso de todo su bagaje de portugués y español para darse a entender. Muchas veces deberá mezclar las palabras

y hablar así un "idioma" definido como el *portuñol*. Sin embargo, deberá tener cuidado con algunas palabras porque le podrían causar algunos problemas. Por ejemplo, *camisinha*, no es una pequeña camisa sino un preservativo y *cupula*, no es sino el vocablo portugués para cumbre.

• **Fidel, el protagonista.** Fidel Castro, antes de llegar a Salvador, ya causó los primeros disturbios. Un grupo de anticomunistas de Miami desfiló ayer por las calles de la ciudad con carteles en contra del líder

cubano, recibiendo las pifias de la gente y la agresión de 30 comunistas locales que les gritaron fuera. El incidente culminó con la llegada de la policía.

• **Te invito a cenar.** Tras dos días de reuniones y de retórica en contra del modelo neoliberal, los principales líderes sindicales del continente salieron directamente de la mesa de conversaciones a un restaurante bahiano para cenar con los más importantes dirigentes empresariales de Iberoamérica. Eso sí, los unos pidieron frijoles y los otros, camarones.

# bandera del desarrollo

OPINION

## Abordemos los problemas concretos

Rodrigo Díaz Albónico \*

Esta tercera Cumbre es tan importante para Chile porque acoge una de las proposiciones más creativas que ha hecho nuestro país en el plano internacional: convocar a una cumbre mundial sobre el Desarrollo Social. Esto es una contribución chilena que se genera en una proposición planteada el Presidente de la República a raíz de su intervención en el debate ante el cuadragésimo quinto período ordinario de la Asamblea General.

Consiste en llamar la atención de la comunidad internacional sobre los graves y urgentes problemas económicos y sociales que afectan a importantes sectores de la sociedad.

Así como Chile se ha comprometido en el plano interno con lo que se ha llamado la deuda social, en el plano internacional se espera que los países aborden al más alto nivel político y con un sentido de urgencia y solidaridad los dramáticos problemas que en el campo económico y social afectan a amplios sectores de la población mundial, hecho que ocurre tanto en los países en desarrollo como en los industrializados.

Lo deja de ser interesante sólo, que el tema central de la Tercera Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y Gobierno tenga como lo más destacado una Agenda para el Desarrollo con énfasis en el desarrollo social.

Hay que destacar que este tipo de reuniones, hayan dejado de ser lugares de encuentro social para convertirse en espacios donde discutir, con altura de miras y con perspectivas, los problemas que hoy afectan a los pueblos iberoamericanos y que mañana podrían condicionar nuestro futuro desarrollo.

\*Ministro (s) de Relaciones Exteriores



A las 11:40 de ayer los presidentes de Chile, Patricio Aylwin, y de Portugal, Mario Soares, emprendieron viaje a Salvador de Bahía.

## Hacer realidad el sueño bolivariano

Flor Ayala  
SALVADOR DE BAHIA

Decididos a hacer realidad el sueño bolivariano, para fortalecer el proceso de integración y crear un camino conjunto para un programa de desarrollo, comenzaron a llegar aquí, con una temperatura promedio de 28 grados, los 17 presidentes, dos jefes de Estado y el rey Juan Carlos de España, que desde hoy darán vida a la Tercera Cumbre Iberoamericana, que se realizará hasta mañana en esta hermosa ciudad.

El Presidente Patricio Aylwin arribó acompañado de su colega Mario Soares, de Portugal, quien viajó en el avión presidencial de la FACH.

En el aeropuerto Dos de Julio, así como en todo el trayecto al Hotel Meridian, donde se aloja la comitiva, se vio un alto contingente de seguridad, mientras se cernía sobre

los organizadores de la cumbre el fantasma de la huelga de la policía brasileña, que se inicia hoy en todo el país. Observadores internacionales, personeros de gobierno brasileño, sin embargo, han garantizado la seguridad de los gobernantes e indicaron que si la policía federal de Bahía se suma a este paro, será personal del Ejército o de la Marina el que saldrá a las calles a cumplir esta labor.

A las 18 horas local, ya el comercio estaba cerrado y la luz natural había cedido paso a las luces de neón, otorgando un encanto especial a este balneario, sede de la filmación de la famosa película brasileña *Doña Flor y sus dos maridos*.

Con kilómetros y kilómetros de playas y con avenidas circundadas de palmeras, Salvador se engalanó para recibir a sus invitados. Letreros en español y portugués daban la bienvenida a los Mandatarios, mientras en cada esquina fla-



El Presidente Aylwin recibe honores de un policía brasileño a su llegada a Salvador, Brasil.

meaban pequeñas banderas de cada uno de los 21 países participantes en la cumbre.

No obstante, en el trayecto del aeropuerto al centro de la ciudad sobresalió una gran bandera, la chilena, que a la

orilla del camino agitaba una familia residente. Y más allá, a escasos metros de la bandera de Chile, flameaba la bandera de Cuba, pese a que hasta anoche aún no se concretaba la llegada de Fidel Castro.

## "Periolibros": en la cumbre

Una muestra de la literatura y plástica iberoamericanas estará presente en esta tercera cita internacional. Hoy los mandatarios participantes recibirán un número especial bilingüe, editado en español y portugués, de la novela "Cacao", del brasileño Jorge Amado, con ilustraciones de Carybé, artista argentino radicado en Bahía.

De esta manera, el proyecto "Periolibros", que circula en toda Iberoamérica en millones de ejemplares gracias a una red de diarios, entre los cuales figura LA NACION, rinde homenaje a la ciudad de Bahía, que tiene en Jorge Amado a uno de sus más ilustres creadores.

Hace exactamente un año, con motivo de la cumbre anterior, un número similar bilingüe de "Periolibros" circuló en la cita presidencial de Madrid. Se trata de "Poemas Humanos", de César Vallejo, con ilustraciones de Osvaldo Guayasamín. Este fue el primer número de una serie dedicada a destacadas figuras de la literatura iberoamericana, entre las cuales se encuentran Borges, Carpentier, García Márquez, Darío, Cortázar, Vargas Llosa, Scorza, Asturias y Cela.

Hoy en la mañana, el Presidente Aylwin recibirá en el Hotel Meridian a los presidentes de los países centroamericanos que participan en la cumbre, y al Mandatario de Ecuador, Sixto Durán Vale.

Fuentes brasileñas, en tanto, señalaron que Fidel Castro intentará ser recibido hoy por el Mandatario chileno, para tratar temas de corte económico, en los que Chile podría colaborar, según piensa Castro.

Las audiencias que sostendrá Aylwin con los mandatarios centroamericanos tienen como objetivo intercambiar opiniones y conocer personalmente a quienes visitaría en sus propios países, antes de suspender la gira que durante diez días realizaría a la zona del Caribe. A las 14 horas se dirigirá al centro de convenciones, donde junto a los otros jefes de Estado recibirá las llaves de la ciudad, para posteriormente integrarse a la sesión de trabajo de la cumbre, que será inaugurada por el anfitrión, el Presidente brasileño Itamar Franco y por el Rey de España, Juan Carlos de España. Aylwin expondrá la ponencia chilena en una presentación de no más de siete minutos, donde reiterará la iniciativa nacional tendiente a promover la convocatoria de la "Cumbre Mundial para el Desarrollo Social", destinada a la toma de conciencia de la comunidad internacional en torno a los grandes problemas que afectan a la mayoría de los pueblos, como son la pobreza, el desempleo y la falta de participación social.

## A la cumbre asisten 17 presidentes y jefes de Estado

Un rey, 17 presidentes y dos primeros ministros, participarán en la Tercera Cumbre Iberoamericana, en la que además, estará presente el secretario general de la OEA, Joao Baena Soares.

Solamente Venezuela y República Dominicana no estarán representadas por sus presidentes. En el caso de Venezuela, la delegación oficial la encabeza el Canciller, Fernando Ochoa, y por República Dominicana estará el Vicepresidente Carlos Troncoso. El secretario general de la ONU, Boutros Ghali, suspendió también su viaje. A los participantes se suman los más de tres mil delegados de los 21 países y los mil cien periodistas acreditados hasta anoche para participar tanto en la conferencia cumbre como en los

encuentros paralelos de Educación, Cultura, Trabajo, Periolibros, entre otras materias.

La lista de los Mandatarios es la siguiente:

Argentina, Carlos Menem; Bolivia, Jaime Paz Zamora; Chile, Patricio Aylwin; Colombia, César Gaviria; Cuba, Fidel Castro; Costa Rica, Rafael Calderón; El Salvador, Alfredo Cristiani; Ecuador, Sixto Durán; España, Rey Juan Carlos I; Guatemala, Ramiro de León Carpio; Honduras, Rafael Callejas; México, Carlos Salinas de Gortari; Nicaragua, Violeta Barrios de Chamorro; Panamá, Guillermo Endara; Paraguay, Andrés Rodríguez; Perú, Alberto Fujimori; Portugal, Mario Soares; OEA, Joao Baena Soares, Uruguay, Luis Alberto Lacalle.



# EL Responde

¡Hola de nuevo!  
Después de casi un mes, este espacio de encuentro ya se ha vuelto habitual.

Me gustaría mucho saber qué utilidad les está prestando, si responde a sus inquietudes más comunes.

Nosotros seleccionamos de entre el caudal de cartas que nos llegan aquellas preguntas que consideramos más representativas de los problemas que normalmente tenemos todos.

Los invito a coleccionar esta columna, a guardarla para consultarla cuando les surja alguna duda... para eso fue creada, para que la usen en su beneficio.

—¿A qué edad es bueno empezar a hablar de sexo con los hijos?

Priscilla Sánchez, Estación Central.

—Si los padres poseen los conocimientos adecuados para transmitirlos a los hijos una visión objetiva, natural, ética de la sexualidad, deben hacerlo precozmente.

Si los padres no estuvieran capacitados para hacerlo, es menester dejar este asunto en manos de la educación escolar.

Hoy en día como usted sabe el tema está incorporado al mundo escolar e inserto dentro de los planes y programas de estudios formales. Para que tal cosa sucediera es necesario comprender que frente al tema de la sexualidad ha existido consenso entre el mundo profesional, el eclesiástico y el político en términos de reconocer como de capital importancia enseñarles a hombres y mujeres a convertirse en seres íntegros, afectiva y sexualmente equilibrados.

Doctora Fanny Muldman (Doctora en Psicología)

—¿Qué recomendaciones se pueden dar a una persona de la tercera edad para que mantenga una buena memoria?

Carmen Fuenzalida, Coquimbo

—Fundamentalmente hay que asegurar tener una alimentación adecuada, completa y vigilar la aparición de carencias vitamínicas específicas. Sin embargo, también hay que prevenir la aparición de problemas relacionados con las grasas en la sangre, o fallas en el funcionamiento de la glándula tiroides, por ejemplo.

Lo más importante es mantenerse activo mental y físicamente, estimulando el funcionamiento de ésta a través de subterfugios o nemotécnicas, leyendo, escuchando, sistematizando la información, asociándola o integrándola de la manera más útil.

No hay que avergonzarse de usar libretas de apuntes, pues al escribir la información facilita su ulterior "grabación" y recuperación en el momento oportuno.

Doctor David Nowogrodski (Geriatra)

—Tengo una hermana que sufre de glaucoma, ¿existe alguna manera de prevenir esta enfermedad?

Claudina Orellana, Cañera de Tango.

—El glaucoma es un aumento de la presión ocular que produce daño irreparable sobre el nervio óptico. Esta presión no tiene nada que ver con la presión arterial.

En el sentido clásico, el glaucoma no tiene una forma de prevención. Lo que sí se puede hacer es diagnosticarlo precozmente, ya que entre que sube la presión ocular y aparece el daño hay un lapso que permite detener el proceso.

Si el diagnóstico es precoz, el pronóstico es excelente, cuando se trata la afección con los medicamentos apropiados.

Doctor Gonzalo Santos (Oftalmólogo)

## Presidente se reúne con cinco mandatarios centroamericanos

Llegó a Salvador, en Brasil, para participar en III Cumbre Iberoamericana.



Desde Brasil

Julio Matus y Willy Gómez, enviados especiales

SALVADOR, Brasil.- Con los cinco gobernantes de las naciones centroamericanas que iba a visitar este mes, más el de Ecuador y otros que así lo solicitaron, se reunirá hoy en la mañana el Presidente de la República, Patricio Aylwin, en la Tercera Cumbre Iberoamericana de Presidentes y Jefes de Gobierno.

El Primer Mandatario llegó a esta calurosa ciudad —llena de letteros de bienvenida— aproximadamente a las 18.06 horas de ayer, las 17.06 en Chile, donde fue recibido con los honores protocolares mínimos correspondientes, junto con el Presidente de Portugal, Mario Soares, que viajaba en el mismo avión de la Fuerza Aérea de Chile.

Aylwin cumplió un programa privado en el resto del día y se preparaba para enfrentar la agenda de hoy, que incluye entrevistas bilaterales con cinco mandatarios centroamericanos, que corresponden a los países que iba a visitar luego de este cumbre iberoamericana.

Los encuentros se efectuarán en la sala Mataripe del hotel Meridien, durante la mañana y, en la tarde, el Presidente Aylwin concurrirá al Centro de Convenciones, donde se inaugurará la Tercera Cumbre Iberoamericana de Presidentes y Jefes de Gobierno, a las 15 horas, las 14 en Chile.

En la segunda sesión, a las 15.30 horas, aproximadamente, se comenzará a debatir el tema de la cumbre: "Una agenda para el desarrollo con énfasis al desarrollo social. Medios, modos y foros para la discusión de una agenda para el desarrollo". El tema es de importancia para nuestro país, luego que el Presidente Aylwin propusiera en la 45ª asamblea general el desarrollo de una cum-

bre social en la Organización de Naciones Unidas, en septiembre de 1990. El foro internacional fijó la cita mundial para 1995, en Copenhague. El mandatario chileno, por sorteo, será el undécimo gobernante en intervenir, para lo cual tiene siete minutos.

Los gobernantes se han reservado una de las sesiones a "puertas cerradas" para debatir otros temas, como el libre comercio, el racismo, el bloqueo económico, la corrupción, el terrorismo, los derechos humanos, los problemas de la juventud y las restricciones a las exportaciones de productos latinoamericanos.

Y como una forma de evitar tensiones entre los mandatarios, en esta cumbre como en las otras no se abordarán temas políticos.

Durante las cinco horas y veinte minutos que duró el viaje entre Santiago y Salvador, el Jefe del Estado se mantuvo acompañado del Presidente de Portugal, Mario Soares, quien concurrió a saludar a los periodistas chilenos, en el segmento que ellos ocupan del avión presidencial de la FACH.

Esta es la cuarta vez —además de las escalas técnicas a Europa— en que el Presidente Aylwin concurre a Brasil. Lo hizo para la asunción del Presidente Collor de Mello, en marzo de 1990; luego protagonizó la visita oficial en julio de ese año; siguió con la Cumbre de la Tierra en junio de 1992; y finaliza ahora con la cumbre iberoamericana.

Además, es la última vez que participa el Presidente Aylwin en una cumbre iberoamericana, la tercera después de Guadalajara y Madrid, ya que en julio de 1994 seguramente gobernará a nuestro país un nuevo Jefe del Estado, que deberá concurrir a Colombia.



El Presidente Patricio Aylwin recibe honores militares a su llegada a Brasil.

## Agenda de viaje

SALVADOR, Brasil.- Muchos se preguntarán por qué el Presidente de Portugal, Mario Soares, viaja en esta oportunidad en líneas aéreas comerciales. Según la secretaria de prensa, por las críticas de la oposición a la última gira que el gobernante hizo a India.

En esa oportunidad 50 periodistas acompañaron a Soares. El Presidente Aylwin, cuando más, lo ha hecho con 29, entre técnicos, productores, camarógrafos y periodistas.

La secretaria de prensa de Soares se ha quejado, porque dice que han tenido que hacer escalas técnicas de hasta cinco horas en que el mandatario portugués ha debido esperar pacientemente en los aeropuertos.

Soares viaja igual que el Presidente Aylwin. En compañía de parlamentarios opositores y empresarios.

Las medidas de seguridad para proteger a los gobernantes de la Tercera Cumbre Iberoamericana de Presidentes y Jefes de Gobierno es impresionante. Armamento pesado se ve en las calles, en puntos estratégicos.

La delincuencia, lacra endémica en Brasil por la desigualdad en la distribución de los recursos en este país, no se ve. Nadie dice dónde están "guardados" los delincuentes. Es el paraíso.

## Renuncian médicos

La Corporación Municipal de Educación, Salud y Atención de Menores de Puente Alto informó que "a contar de ayer, un número importante de médicos hizo efectivas las renuncias a sus cargos en los consultorios y postas de esta corporación".

Las razones de sus dimisiones son "la renuncia del secretario general de la corporación; la no remoción de la jefa del área de salud; y un aumento del 10% de las remuneraciones del personal médico".

## Con cábala partió el Presidente

Dijo que entiende que las relaciones con el Ejército están bien.

Una escena tan repetida y apegada a la norma como el traspaso de mando cada vez que el Presidente de la República abandona el territorio nacional, tuvo ayer un matiz diferente y curioso que pudo pasar inadvertido.

La ceremonia con lectura de decretos se realizó como siempre en un salón VIP del Terminal Aéreo Internacional minutos previos a la partida del Presidente Patricio Aylwin a la Tercera Reunión Cumbre Interamericana, en San Salvador de Bahía, Brasil.

Con la firma de esas actas, Enrique Krauss Ruske asumió por décimo novena vez el mando de la nación como Vicepresidente de la República y pasó Belisario Velasco como titular de Interior.

Hasta ahí nada nuevo. Correspondía entonces que Krauss y Aylwin levantarán la sesión y se abrazaran efusivamente para desearse éxito mutuo. Pero en este caso sólo se palmotearon a distancia y el Presidente luego le dijo algo a Krauss que le causó evidente hilaridad. Una alta autoridad confirmó, cerca del mediodía, cuando el avión presidencial se aprestaba a decolar, que no hubo abrazo a propósito, como cábala, para que se cumpliera así el deseo de tranquilidad en el país durante su ausencia que el Presidente dejó a su legatario. "Le dijo algo sobre movimientos inusuales", comentó nuestro informante.

Latía en el ambiente lo ocurrido en la última gira presidencial a los países

nórdicos, y ese viernes 28 de mayo, marcado por movimientos inusuales que casi estropean el recorrido por el exterior. Antes de subirse al avión y en compañía del Presidente portugués, Mario Soares, y de sus respectivas esposas, Aylwin dijo al partir que "siempre he estado tranquilo", y que entiende que las relaciones con el Ejército están bien. Reiteró que la tesis chilena en el encuentro internacional será la superación de la pobreza como el mayor desafío para la paz en el mundo y la estabilidad de los sistemas democráticos.

Después, los himnos nacionales de Portugal y de Chile y saludos presidenciales desde la escalinata. Diez minutos para el mediodía la nave de la FACH desapareció entre las nubes.

GENIAL

GUENDELMAN LA VIDA EN FAMILIA

LIQUIDACIÓN INVERNAL

SAN DIEGO 227 - LUNES A SABADO DE 10:00 A 20:15 HRS.  
AV. 5 DE ABRIL 144 MAIPU - LUNES A DOMINGO DE 10:00 A 21:00 HRS.

## COLUMNA DE CARABINEROS

### Accidentes y educación

Ya estamos acostumbrados a ver diariamente en las portadas de diarios y noticieros de televisión y radio cómo, día a día, mueren más personas por accidentes de tránsito y cómo, también, otras tantas quedan lesionadas. La situación ha provocado la atención de la sociedad y la mayoría de las personas comenta y se alarma. Al mismo tiempo, muy pocos medios de comunicación, como éste, dan a conocer pautas educativas, las cuales son esenciales para combatir este flagelo.

En esta misma columna nuestra institución ha querido incorporar en forma regular pequeñas clases teóricas, referentes a normas de tránsito, debido a que desde hace bastante tiempo hemos venido visualizando la gravedad de la situación. Estas normas tienen como objetivo que usted, señor lector, las haga suyas y así también las difunda a otras personas de tal modo que todos, de una forma u otra, estemos cooperando a una educación vial.

Una de las maniobras que usted como conductor realiza en forma constante, mientras se desplaza por las vías, es el viraje. Es la que mayor cantidad de problemas provoca, por lo que resulta de suma importancia conocer sus normas para una circulación segura y sin entorpecimientos.

Se denomina viraje a cualquier cambio de dirección que el conductor haga con su vehículo, ya sea para ir a otra vía, cambiar de pista o volver en sentido de dirección contraria.

En todo viraje se distinguen tres fases elementales:

1.- Ubicarse con anticipación en la primera pista útil hacia donde se desea virar: la distancia no se encuentra cuantificada, pero se considera no inferior a 30 metros.

2.- Advertir hacia qué lado se va a virar; o sea, señalizar la maniobra con los señalizadores o con el brazo, con una anticipación mínima de 30 metros antes del lugar donde se efectuará el cambio de dirección.

Viraje lento: la maniobra debe efectuarse en forma lenta y considerarse que al virar se pierde la preferencia.

Forma correcta de virar es:

- A la derecha: en la primera pista útil de ese lado, junto a la solera o al borde de la calzada.

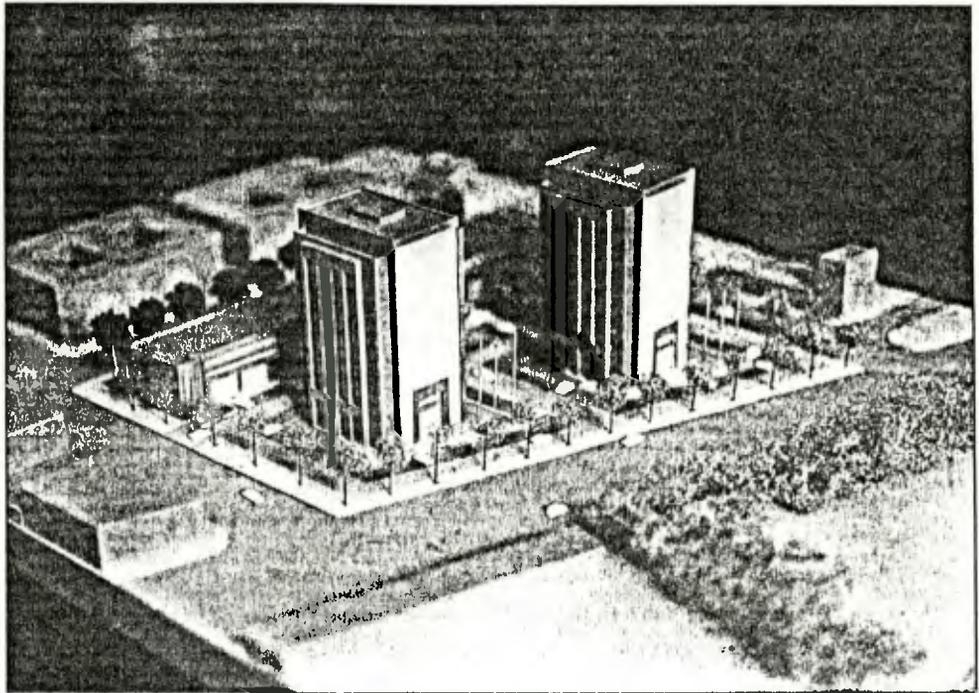
- A la izquierda: desde una vía en un sentido de tránsito a otra de igual característica debe realizarse desde la primera pista de la izquierda junto a la solera o al borde de la calzada.

- Desde una vía de tránsito en un sentido hacia otra de dos sentidos: deberá efectuarse de manera que el vehículo una vez pasada la intersección tome el costado derecho del eje demarcado o no, de la vía de dos sentidos de tránsito incorporándose a la normal circulación.

- Desde una vía de dos sentidos de tránsito, hacia otra de un sentido: el vehículo debe tomar previamente el costado derecho del eje de la vía por donde circula.

- Desde una vía de dos sentidos de tránsito hacia otra de la misma característica: el vehículo debe aproximarse al costado derecho del eje de la vía por donde circula y después de pasar la intersección entrar a la otra vía ocupando la pista contigua al costado derecho del eje de dicha calzada.

Los pasos señalados anteriormente permitirán que usted coopere con la fluidez del tránsito y, por supuesto, estará entregando seguridad a los suyos y al resto de los usuarios de la vía. No olvide que su responsabilidad como conductor le puede salvar la vida.



La maqueta muestra como quedará el sector de la ex Cárcel Pública, donde destacarán dos torres de 14 pisos cada una.

20 millones de dólares es el costo del proyecto

## Dos torres levantarán en terrenos de ex cárcel

Un par de torres de 14 pisos, dotadas de dos niveles de estacionamientos subterráneos, ocupará los terrenos de la ex Cárcel Pública, en el centro de Santiago, una de las cuales será arrendada a la Empresa Metropolitana de Obras Sanitarias (EMOS).

El alcalde de Santiago, Jaime Ravinet, informó que el segundo edificio se destinará a oficinas públicas o privadas. El proyecto presentado por Inversiones Kendall tiene un costo estimado en 20 millones de dólares y contempla habilitar plazas y fuentes de agua entre las torres.

La autoridad edilicia indicó que el municipio, en tanto, encargó un estudio de daños y costos de restauración del frontis de los tribunales, orientados hacia General Mackenna.

Una vez remodelado, la corporación comunal, en sociedad con la empresa, considera ofrecerlo a la Intendencia Metropolitana o al Gobierno central. Si no existe interés por las instalaciones, éstas albergarán a la Dirección Municipal de Cultura que hoy funciona en un inmueble en la Quinta Normal.

Ravinet señaló que la demolición del ex centro penal comenzará en diciembre, con el fin de iniciar la construcción del complejo durante el verano próximo y tenerlo terminado en 1995.

### SE IRAN BUSES E INVESTIGACIONES

Manifestó que el próximo año saldrá a la venta el espacio ocupado por la terminal de buses norte y que pertenece al municipio. En una segunda etapa, se cambiará

el destino de los terrenos donde funciona la Dirección General de Investigaciones.

"Toda la filosofía de esto es no dejar sitios eriazos, porque si hoy saco los buses eso queda como un sitio pelado y se convierte en basurero y nido de delincuentes", expresó el jefe edilicio.

"Queremos que quien compre y se interese por esto vea el signo inequívoco de que la Cárcel se botó y que se está construyendo y eso nos valoriza las propiedades", agregó.

La idea del municipio es erigir oficinas y recintos de carácter comercial. "Queremos darle la posibilidad de expansión al centro de Santiago hacia el norte", puntualizó.

La remodelación de esas tres manzanas se unirán a los trabajos que se efectúan en la Corporación Cultural de la Estación Mapocho, al Parque de los Reyes y al hecho de contar con el Metro cerca.

"Esta es una clara señal de la importancia que le damos a la revitalización de Santiago poniente, mejorando sus condiciones de acceso, de seguridad y de urbanización", dijo Ravinet.

### SACARAN TERMINAL PESQUERO

La intención del municipio es convertir la calle Balmaceda (sector norte de la ex Cárcel) en un centro residencial y prohibir la instalación de procesos industriales hasta Matucana.

El jefe edilicio informó que el terminal pesquero será trasladado a avenida Lo Espejo con José Joaquín Prieto, en el sector sur de Santiago. El proyecto, cuyo costo es de 10 millones de dólares, está "muy avanzado" y contará con financiamiento japonés, precisó Ravinet.

Las nuevas instalaciones tardarán un año y medio en ser construidas en un sitio de siete hectáreas. "Si existe la posibilidad de dotar a Santiago de un buen terminal vale la pena esperar este plazo", señaló.

Sin embargo, en caso de que el trabajo demore más de lo previsto, la Municipalidad de Santiago cerrará el actual recinto, cuyas condiciones de salubridad son deplorables.

Irene Strodthoff

## Ola sísmica en Antofagasta

ANTOFAGASTA.- Cinco sismos de intensidad se han registrado en esta ciudad en las últimas tres semanas, de acuerdo con los antecedentes que posee el programa sismológico de la Universidad de Chile, que dirige Juan Thomas.

El fenómeno se debe a que esta es una zona de actividad volcánica y a la fricción que se produce entre las placas continental y de nazca, que hace que se libere energía.

El primero de los cinco temblores de mayor intensidad se registró el 26 de junio a las 18,08 horas y tuvo en la capital regional una intensidad de dos a tres grados en la escala de Mercalli. El segundo fue el 3 de julio a las 12,43 horas, con una intensidad de tres grados. Un nuevo movimiento sísmico tuvo lugar el 8 del presente mes, a las 18,06, con una intensidad de dos a tres grados. Los dos últimos se regis-

traron el pasado domingo. El primero de ellos a las 9,36 horas y fue de grado cuatro a cinco. El segundo a las 15,20, con una intensidad no precisada, pero baja.

El programa sismológico que funciona en esta ciudad posee una estación en el campus Coloso de la Universidad de Antofagasta y una central en "Los Morros", in que funciona en forma más independiente y recibe informes de nueve estaciones telemétricas, ubicadas en un radio entre 160 y 180 kilómetros.

En tanto, el geólogo de la Universidad Católica del Norte, Agustín Figueroa, expresó que había que acostumbrarse a vivir con este tipo de fenómenos, debido a las constantes fricciones que se producen entre las placas, y que se manifiestan en movimientos relativos de mayor o menor intensidad.

Medida adoptada luego de que presentara un nuevo recurso ante la Corte Suprema

# Escobar Urquijo bajo arresto domiciliario

KARINA VARGAS

Santiago

**B**ajo arresto domiciliario quedaron anoche Nicolás Escobar Urquijo y los seis integrantes de su grupo familiar por una determinación del Ministerio del Interior, en uso de la facultad que le otorga el Reglamento de Extranjería, luego de que los abogados del colombiano interpusieran ante la Corte Suprema un recurso de reclamación al decreto de expulsión que debía hacerse efectivo anoche a las 21 horas.

El grupo fue notificado cuando concurrió a firmar a la Dirección Nacional de Extranjería, recinto del cual salió con una fuerte escolta policial hacia el *apart*-hotel donde residen, desde el cual sólo podrán salir por razones de fuerza mayor, entre ellas el que quieran abandonar el país voluntariamente. Sin embargo, el grupo podrá recibir visitas, ya que no se encuentran incomunicados. La medida, que fue recibida en forma tranquila por la familia, según informó el jefe nacional de Extranjería, prefecto instructor José Barra Palma, se prolongará hasta que el máximo tribunal se pronuncie respecto del recurso interpuesto ayer.

Tras conocer la decisión del Ministerio del Interior, el abogado Roberto Vergara indicó que la defensa de Escobar Urquijo evaluará la presentación de un recurso de amparo ante la Corte de Apelaciones, acción que debería concretarse hoy.

En tanto, Nicolás Escobar —quien durante la jornada se había negado reiteradamente a efectuar declaraciones— afirmó, al llegar al *apart*-hotel, que había recibido "un trato inhumano". A la salida de las instalaciones de Extranjería, al consultársele acerca de la determinación de las autoridades, respondió irónicamente que le parecía "bien. Estaré mejor cuidado". Respecto de si pretende permanecer en Chile hasta agotar los recursos legales, dijo "seguiremos peleando" y agregó que quiere quedarse en el país "para poder vivir tranquilo".

El abogado Vergara también manifestó que "si bien formalmente la ley faculta al gobierno para adoptar el arresto domiciliario, nosotros estamos alegando que los hechos en que basa sus argumentos son falsos".

## Arresto

La decisión del gobierno se conoció pasadas las seis de la tarde, cuando Escobar Urquijo y sus familiares se encontraban en la oficina del abogado Humberto Neumann. La medida se adoptará hasta que la Corte Suprema falle sobre el recurso de reclamación, para lo cual tiene un plazo de cinco días.

El abogado del Ministerio del Interior, Rodrigo Asenjo, indicó que la decisión gubernamental se basa en la ley de Extranjería, por lo cual deberán permanecer en el departamento con permanente vigilancia de la Policía de Investi-



Bastante molesto se veía anoche Nicolás Escobar, al llegar al "apart" hotel, donde deberá permanecer bajo arresto domiciliario.

gaciones. En horas de la tarde, el Ministro del Interior, Enrique Krauss, afirmó que la expulsión de los familiares de Pablo Escobar Gaviria está dispuesta "ya sobradamente", pero reiteró que no se ejecutará por respeto a sus derechos y señaló que el gobierno aguardará la resolución de la Corte Suprema.

La decisión adoptada por el Ministerio del Interior recae, además de Escobar Urquijo, en Eliana María Cadavid Delgado, Nicolás Roberto Escobar Cadavid, Laura Isabel Escobar Urquijo, Ligia Urquijo de Escobar, Nicolás Alberto Urquijo Gaviria y Juan Fernando Cadavid Delgado.

## Recurso

El recurso de reclamación fue

interpuesto ante la Corte Suprema pasadas las 16:30 horas e inmediatamente fue notificado a la policía civil y el Ministerio del Interior, lo que generó la medida de arresto domiciliario.

Inmediatamente el máximo tribunal solicitó un informe a esa secretaría de Estado, el que deberá ser entregado en las próximas 48 horas. Se supo que el recurso de apelación ante la decisión de la Cuarta Sala de la Corte de Apelaciones se verá el lunes —probablemente en conjunto con la nueva acción legal— en una sala que debe sortearse.

El abogado Humberto Neumann indicó que el recurso de reclamación contempla básicamente los mismos argumentos que se presentaron en el de protección el lunes fue rechaza-

do por la Cuarta Sala del tribunal de alzada capitalino. Estos son la violación de los derechos de igualdad ante la ley y el respeto a la honra de las personas.

Neumann reiteró que el decreto de expulsión emitido por el Ministerio del Interior es una medida "arbitraria, injusta e inhumana, por lo que hasta el último minuto vamos a intentar que a Nicolás Escobar y su familia se le respeten los 90 días de permanencia en Chile".

Expresó que este episodio se ha convertido en un asunto político para el gobierno, que "no quiere echar pie atrás. Es una política errada, porque hubiese quedado mejor ante Chile y el mundo si hubiese adoptado una actitud humanitaria, como la tuvo con un personaje tan siniestro"

como Erich Honecker.

Consultado acerca de si Escobar Urquijo ya ha decidido a qué país viajará en los próximos días, manifestó que esto era una información reservada, lo mismo que las razones por las cuales pasado el mediodía se dirigió junto con su representado a la Embajada de Colombia.

Al llegar a la legación diplomática, Nicolás Escobar indicó que tenía una audiencia con el embajador y que haría unas llamadas a Colombia. Sin embargo, al salir rehusó hacer declaraciones, señalando que "estoy sordo y mudo", respuesta que fue repetida por Humberto Neumann.

Trascendió que Escobar Urquijo tendría intenciones de viajar al Medio Oriente, en tanto que continúa con reservas abiertas en tres aerolíneas y los pasaportes del grupo se encuentran en poder de la policía civil. Esta circunstancia impide que puedan solicitar visas, por lo cual se habría estimado la posibilidad de viajar a un país que tenga convenio con Colombia.

Ayer Escobar Urquijo y su familia vivieron una intensa jornada con constantes viajes entre Extranjería, el departamento donde se alojan, los tribunales de justicia, la Embajada de Colombia y la oficina de su abogado.

La presencia del sobrino de Pablo Escobar Gaviria causó expectación en los diferentes recorridos que realizó, especialmente cuando pretendió caminar desde la oficina de Neumann hasta los tribunales de justicia, pero finalmente desistió y abordó un taxi. Incluso, al mediodía, cuando se dirigía a Extranjería, una persona le lanzó limones para manifestarle su deseo de que salga del país.

## Los argumentos de Nicolás Escobar

Como de "falsedad absoluta" califica los antecedentes que tuvo el gobierno para determinar la revocación de las visas de Nicolás Escobar Urquijo y su familia, la defensa del colombiano en el recurso de reclamación interpuesto ayer ante la Corte Suprema por sus abogados para impugnar el Decreto de Expulsión.

La presentación agrega que "adolece de nulidad por su ilegalidad" y que atenta contra la garantía constitucional del debido proceso, ya que "al no encontrarse agotadas las instancias procesales para conocer de la sentencia no ejecutoriada era imposible legalmente" dictar el decreto de expulsión (refiriéndose a los recursos de apelación a que tiene derecho después de que la Corte de Apelaciones rechazó un recurso de protección en su favor).

Asimismo, señala que esa determinación de las autoridades los obligó a apelar el martes pasado, sin hacer uso del plazo legal que la ley otorga para interponer esa acción legal (cinco días).

Frente a los argumentos del gobierno para revocar las visas, en el recurso se reitera que Roberto Escobar Gaviria (padre de Nicolás y hermano del principal jefe del Cartel de Medellín, Pablo) no enfrenta procesos judiciales en su país por delinquir y por enriquecimiento ilícito, y que fue declarado "inocente del cargo de narcotráfico". Los abogados de Nicolás Escobar manifiestan en el escrito que esto "hecha por tierra" la aseveración de que su familia se sustenta con "dineros mal avenidos provenientes de negocios ilícitos".

Agregan que el decreto de expulsión se basa en informes falsos acerca de su padre y los "presuntos vínculos delictuales con el narcotráfico y el lavado de dinero".

Finalmente, señalan que, tomando en cuenta estos antecedentes, "no se aprecia cómo nuestra permanencia en el país pueda ocasionar los problemas que dicha autoridad invoca para justificar tal determinación".



Presidente Aylwin viajó a Brasil acompañado de Mario Soares y sus respectivas esposas.

Ayer partió a la Cumbre Iberoamericana que se realizará en Brasil

# Presidente Aylwin dijo que viaja tranquilo

Sólo tres días estará fuera de Chile el Presidente Patricio Aylwin, quien viajó ayer a San Salvador de Bahía, en Brasil, para participar en la Tercera Cumbre Iberoamericana, en la que intervendrán los jefes de Estado y de gobiernos de 18 países latinoamericanos, más España y Portugal.

Originalmente, los planes eran que el Mandatario se fuera desde Brasil a Centroamérica, donde realizaría una gira de diez días. Sin embargo, ésta fue postergada en forma indefinida, ya que el Presidente tiene importantes materias que atender en Chile.

Obviamente uno de esos

temas es el de las relaciones con los militares y los procesos pendientes por violaciones a los derechos humanos, de modo que se le consultó ayer si viaja tranquilo: "Siempre he estado tranquilo", dijo el Presidente, y agregó que "entiende" que las relaciones con el Ejército están bien.

### Desarrollo social

Aylwin viajó a Brasil acompañado del Presidente de Portugal, Mario Soares, quien así puso fin a una visita oficial a Chile. También participará en la Cumbre el ministro de Relaciones Exteriores, Enrique Silva Cimma.

Como es habitual, en el salón vip del aeropuerto se realizó el

trámite (porque ya hace un tiempo que se suspendió la ceremonia) de traspaso del mando, y el ministro Enrique Krauss quedó como vicepresidente de la República. Asistió también el ahora ministro del Interior subrogante, Belisario Velasco.

Después de esa ceremonia, el Presidente accedió a hablar brevemente con la prensa, y se refirió a la Cumbre Iberoamericana:

"El tema del encuentro es el del desarrollo con énfasis en lo social, y lo que fundamentalmente nosotros vamos a sostener es lo mismo que hemos estado sosteniendo permanentemente: que el mayor desafío para la paz en el mundo y la estabilidad de los sis-

temas libres y democráticos es derrotar el flagelo de la pobreza", dijo. Agregó que para alcanzar ese objetivo es necesario impulsar iniciativas que afiancen la democracia en el ámbito político e impulsar el crecimiento en el ámbito económico, procurando la equidad y la justicia social.

Esta Tercera Cumbre Iberoamericana (la primera se desarrolló en México y la segunda en España) abordará hoy y mañana diversos temas de interés para los países que conforman el grupo, pero estará centrada en "la agenda para el desarrollo con énfasis en el desarrollo social", tema en el que Chile ha puesto un especial interés.

Está contemplado que el Presidente chileno intervenga hoy, oportunidad en la que hará una evaluación de la situación regional y mundial desde esta perspectiva social. Además, insistirá en que los esfuerzos de los países latinoamericanos por abrirse a los mercados internacionales no han contado con una adecuada respuesta en los países desarrollados.

Se prevé también que el Mandatario sostenga reuniones bilaterales con algunos jefes de Estado, y el sábado asistirá a la sesión inaugural del Parlamento Latinoamericano, en Sao Paulo.

Su regreso está previsto para la tarde del sábado.

## Soares: "Hay que reconocer los esfuerzos de Pinochet en favor de la transición"

Su deseo de contribuir al proceso de transición chileno manifestó el Presidente de Portugal, Mario Soares, quien se refirió al tema durante una conferencia de prensa que ofreció ayer antes de viajar a la Cumbre Iberoamericana.

Haciendo un balance de su visita oficial a Chile, Soares dijo que ésta fue "muy positiva", y que hubo resultados concretos de sus encuentros con el Presidente Aylwin, dirigentes políticos y representantes del empresariado.

Afirmó que se ha logrado importantes avances para convenios comerciales, económicos y turísticos. "Se crearon condiciones para el fortalecimiento de las relaciones respecto de diversas materias de carácter bilateral", dijo.

Soares indicó que en años anteriores los lazos económicos entre Chile y Portugal eran débiles, y que la balanza comercial es desfavorable a su país, situación que espera revertir, ya que "se han creado mejores condiciones para una mayor relación comer-

cial". En este sentido, destacó la visita que hará a Portugal el ministro de Economía y una delegación de empresarios chilenos.

### Transición compleja

En el ámbito político, el Presidente Soares destacó las coincidencias que tiene con el Mandatario chileno en el análisis sobre la importancia de profundizar la democracia.

También se refirió a la conversación que sostuvo con el candidato presidencial Eduardo Frei, señalando que en ella pudo verifi-

car que la transición en Chile es "compleja y difícil".

—Estuvimos de acuerdo en que la salvaguarda de una transición pacífica y tranquila en Chile es de gran importancia, sobre todo para contribuir a la futura democracia chilena.

Soares agregó que estuvo "para ayudar al proceso democrático de Chile, y no para suscitar problemas". En este sentido, destacó el sentido de responsabilidad de los dirigentes políticos chilenos y la postura que éstos tienen en favor de la reconcilia-

ción. El Presidente de Portugal dijo que la democracia vale el esfuerzo que realizan el gobierno y los políticos chilenos, y dijo que tiene grandes convergencias en esta materia con el Partido Socialista y con la Democracia Cristiana.

Consultado acerca del general Pinochet (se dijo que Soares habría pedido no encontrarse con él), el Mandatario señaló que su posición es conocida, pero agregó que "no obstante el pasado del general Pinochet, se debe reconocer que el comandante en jefe del Ejército ha hecho esfuerzos en favor de la transición en Chile".

Por último, sostuvo que en Chile la disyuntiva no es capitalismo versus no capitalismo, sino democracia versus no democracia.

### PR ofrece su colaboración

Su disposición a colaborar con el Presidente Aylwin para resolver el problema de los procesos pendientes por violaciones a los derechos humanos, manifestó el presidente del Partido Radical, senador Carlos González Márquez, a nombre de la colectividad.

Tras manifestar su respaldo a las gestiones que ha realizado el Mandatario en ese sentido, González Márquez dijo que "el Partido Radical está capacitado para entregar su contribución, tal como lo hiciera en la Comisión Verdad y Reconciliación, que encabezó uno de nuestros más preclaros correligionarios, el juriscónsultor Raúl Rettig".

El senador agregó que los profesionales del radicalismo especializados en este tema han analizado "exhaustivamente" todos los aspectos de este problema, y están en condiciones de concurrir con sus propuestas a la solución definitiva, que permita llegar a la verdad y la justicia.

## Ministro Bañados aceptó renuncia de Neumann, pero no la del abogado Vergara a la defensa de Contreras

El ministro Adolfo Bañados Cuadra, instructor del "Caso Letelier", resolvió aceptar la renuncia del abogado Humberto Neumann a la defensa del general (r) Manuel Contreras, acusado en el caso Letelier. A la vez, rechazó la renuncia del otro abogado de Contreras, Roberto Vergara, argumentando que éste fue designado por él mismo, del listado de abogados de turno.

Bañados citó a Vergara a las 13 horas a su despacho. El abogado confirmó lo anterior a "La Segunda" y manifestó que el ministro probablemente le consultará si tiene incompatibilidad para continuar con la defensa de Contreras.

En tanto, se supo que el ex jefe de la DINA sigue conversando con varios estudios de abogados, en busca de un representante.

## Accionistas de Endesa: 'No queremos vender ni hemos recibido ofertas Endesa-España'

Así respondieron esta mañana Enersis y el grupo Luksic a versiones que aseguraban que la principal eléctrica española negocia su ingreso a Endesa Chile.

Sorpresa causó esta mañana la noticia referida a las supuestas negociaciones que llevaría Endesa-España para entrar como accionista de Endesa Chile.

Fuentes de Enersis, dueña del 12% de Endesa, sostuvieron que "no tenemos interés en vender ni una acción". El grupo Luksic, por su parte, poseedor de casi un 7% de la eléctrica chilena, señaló no haber recibido oferta alguna por su paquete accionario. El resto de la propiedad está repartida entre algunas AFP —que sólo pueden vender en la Bolsa y no en forma directa—, y capitalistas populares.

La información se generó en las declaraciones del presidente de Endesa-España, Feliciano Fuster, a la revista "Gaceta de los negocios", publicadas en la edición del martes 13 último, donde se aseguró que el grupo eléctrico español "está negociando la toma de participación en la empresa chilena del mismo nombre, con ventas por US\$ 500 millones y activos por US\$ 8 mil millones (error que fue corregido en Chile, pues su valor alcanza a US\$ 3.500 millones)".

En el párrafo siguiente se agregaba que "la operación, junto con la entrada accionaria en la Eléctrica de Venezuela, fue definida como una de las acciones prioritarias e inmediatas del grupo hispano. Pero no se especificó ni el porcentaje de la operación ni el precio".

Acá en Chile, los principales accionistas de Endesa interpretaron las palabras de Feliciano Fuster sólo como un deseo de la compañía española por entrar como accionista de Endesa, dado que no han sostenido conversaciones ni ha habido una oferta por las acciones.

También, se dijo, podría obedecerse al fracaso de Endesa-España en las últimas cuatro licitaciones de empresas eléctricas en Argentina.



Patricio Aylwin y Fidel Castro en Salvador, Bahía. Castro se siente víctima del bloqueo comercial.

## Aylwin y Fidel Castro se reunieron durante 30 minutos

Por Juan Rauk.

Desde Salvador, Bahía  
La Segunda

Con agresiones y golpes a varios periodistas latinoamericanos por parte de la guardia personal de Fidel Castro, culminó la entrevista que durante 30 minutos sostuvo el líder cubano con el presidente Patricio Aylwin.

Al terminar el encuentro, en el que se trataron diversos aspectos de las relaciones bilaterales, Castro y un grupo de diez acompañantes, salió hacia un corredor donde lo aguardaba una veintena de periodistas. Allí se produjo el tumulto. Mientras los periodistas intentaban hacer preguntas, los guardias de Castro rechazaron violentamente a camarógrafos y reporteros, registrándose una confusa situación con gritos y forcejeos. Ningún periodista chileno se vio afectado directamente.

### Fidel: Cuando me pongo a dormir tal vez me siento solo

El diálogo entre la prensa y Castro fue el siguiente:

- ¿Cómo fue su reunión con Aylwin?
- Muy buena, muy agradable.
- ¿Qué le pidió al presidente chileno?
- No hemos pedido nada. Los amigos no se visitan para pedir cosas. Sí para saludarse, para comunicarse cosas generales.
- ¿Cuándo habrá apertura democrática en Cuba?
- ¿A qué llaman ustedes apertura democrática? Ustedes conocen bien nuestro proceso electoral, hemos hecho consultas al pueblo. Hemos hecho bastante aperturas.
- ¿Usted se siente solo?
- Solo? De vez en cuando. Cuando me pongo a dormir, tal vez; pero ustedes ven lo rodeado que estoy siempre de gente.
- ¿Usted espera que los países latinoamericanos rechacen ahora el bloqueo norteamericano a Cuba?

—Pienso que ese es el deber de todos los países. Creo que hay una postura general de parte de los países en contra del bloqueo.

En ese momento la conversación se hizo más difícil cuando, a un par de metros de allí, un manifestante anticomunista gritó "asesino". Como se le acercó inmediatamente gente, entre ellos un par de guardias de Castro, gritó nuevamente: "¡No me toque nadie, no me toque nadie!".

### Aylwin: Conversación sobre problemas de Cuba

Castro siguió caminando a la salida del hotel en medio de una gran confusión. Minutos después, mucho más relajado, el Presidente Aylwin salió del salón y reseñó a la prensa su reunión con Castro: "fue una conversación sobre los problemas que tiene Cuba; de las relaciones comerciales entre nuestros países; sobre su preocupación por el bloqueo de los Estados Unidos, y su apreciación de la actividad que han desarrollado empresarios chilenos en Cuba".

Ante una pregunta dijo que Chile ha planteado su preocupación por la situación de derechos humanos y la eventual apertura democrática en Cuba, tal como él personalmente lo hizo en forma previa en las dos reuniones que ha sostenido con Castro. "Creo que él expresa un deseo de ir normalizando su sistema; pero eso al mismo tiempo muy víctima del bloqueo existente hoy".

### Fugaz reunión con Paz Zamora

Posteriormente, el presidente Aylwin concurrió al salón principal a fotografiarse con el presidente de Bolivia, Jaime Paz Zamora, con quienes se reunió por espacio de breves minutos, sosteniendo una conversación informal.

# Aylwin llegó a la cumbre

Desde muy temprano tendrá reuniones bilaterales con otros presidentes de países iberoamericanos. Agenda del Mandatario chileno no contempla entrevista personal con Fidel Castro.

**SALVADOR, Brasil.** Pasadas las 17 horas de Chile -18.00, hora local- llegaron a la base aérea de Salvador, Bahía, el Presidente Patricio Aylwin, su señora, Leonor Oyarzún, y el Jefe de Estado de Portugal, Mario Soares, para participar en la Tercera Cumbre Iberoamericana de Presidentes. Ambos gobernantes viajaron en el Boeing de la Fuerza Aérea de Chile.

Con la llegada de Aylwin, prácticamente todos los jefes de Estado y de gobierno que participan en la reunión se encuentran en esta ciudad de dos millones de habitantes, donde, como excepción, debido a la presencia de tantos mandatarios, la policía decidió trabajar hasta el próximo domingo y no sumarse a una huelga general, en

demanda de mejoras salariales y de trabajo, que la institución está realizando en el resto de este extenso país.

El Presidente Aylwin inicia hoy, oficialmente, sus actividades, muy temprano, con una serie de entrevistas bilaterales con presidentes iberoamericanos. En su agenda no está contemplado, hasta el momento, un encuentro con el líder cubano Fidel Castro, quien llegó ayer por la noche. Este, que a su llegada se le vio cansado, se dirigió directamente hasta su lugar de alojamiento, el Hotel Othom. Allí, se informó, lo rodean más de 50 agentes de seguridad.

Luego, Patricio Aylwin se dirigirá hacia el Centro de Convenciones, uno de los más modernos del continente, donde se dará inicio oficial a la III Cumbre Iberoamericana. En la oportunidad, no estarán presentes los mandatarios de Venezuela y de República Dominicana.

En este encuentro se busca, fundamentalmente, avanzar en acciones concretas para promover la reducción del hambre y la pobreza que afecta al 30 por ciento de los latinoamericanos. Se sabe que los mandatarios se han reservado sesiones de la reunión para conversar a "puerta cerrada" sobre algunos temas de interés para todos ellos, tales como el libre comercio, la xenofobia y el bloqueo económico - asunto que le interesa particularmente a Cuba-; la corrupción, el terrorismo, los derechos humanos, los problemas de la juventud y las restricciones a las exporta-

ciones de productos de la región. Se espera como resultado una propuesta conjunta de respaldo iberoamericano a la Conferencia Mundial para el Desarrollo Social, propuesta por Chile, que se realizará en marzo de 1995 en Copenhague.



A BORDO DEL AVION PRESIDENCIAL.- El Jefe del Estado, Patricio Aylwin, y el Mandatario portugués, Mario Soares, durante el vuelo hacia la ciudad brasileña de Salvador, adonde llegaron en la tarde de ayer para participar en la III Cumbre Iberoamericana (telefoto Unifax, gentileza de la Presidencia de la República).

El Presidente de Portugal, Mario Soares, expresó su pleno apoyo al proceso de transición democrática de Chile. Al mismo tiempo, manifestó que "el gran objetivo de nuestros países es el logro de una plena democracia".

El Mandatario portugués formuló estas afirmaciones durante una conferencia de prensa que ofreció a medios periodísticos nacionales e internacionales - antes de viajar a Brasil para participar en la Tercera Cumbre Iberoamericana, que tiene lugar en Bahía.

Consignó que se fortalecieron los lazos amistosos entre ambas naciones y que se lograron importantes avances para convenios comerciales, económicos y turísticos. "Se crearon condiciones -dijo- para el fortalecimiento de las relaciones respecto de diversas materias de carácter bilateral".

Luego de resumir las actividades que realizó en su visita a Chile, destacó el encuentro que sostuvo con el candidato presidencial de la Concertación, Eduardo Frei. Sobre el particular, aseveró que en esas conversaciones pudo verificar que la transición democrática de Chile "es compleja y

## Soares apoya la transición chilena

diticil".

"Estuvimos de acuerdo en que la salvaguarda de una transición pacífica y tranquila en Chile es de gran importancia, sobre todo para contribuir a la futura democracia chilena", subrayó el Presidente Soares.

Posteriormente, al responder diversas consultas, el Primer Mandatario de la nación portuguesa precisó que no hay diferencias en los discursos que pronunció durante su estada en Chile. "Estoy aquí -afirmó- para ayudar al proceso democrático de Chile y no para suscitar problemas".

Consultado si el tema del ex Presidente Salvador Allende fue abordado durante sus pláticas con el Presidente Aylwin, el Jefe de Estado portugués aseguró que en dichas conversaciones más bien se trataron materias relacionadas con la situación chilena actual. No obstante, destacó al ex Presidente Salvador Allende como una gran figura

política y una figura moral. Recordó que tuvo una amistad con el ex Mandatario y que en diversas circunstancias se contactaron.

Asimismo, destacó el sentido de responsabilidad de los dirigentes políticos chilenos y la postura que éstos tienen en favor de la reconciliación.

El Presidente Mario Soares reiteró su apoyo al proceso de transición democrática en Chile e indicó "que el gran objetivo es el logro de una plena democracia".

Durante la rueda de prensa afirmó que la contradicción en Chile no es socialismo versus capitalismo, sino "democracia versus no democracia".

Inquirido sobre la no asistencia de la UDI a la sesión de la Cámara a la que había sido invitado, precisó que ese partido está en todo su derecho de no asistir a las sesiones que estime. Agregó que, respecto del general Pinochet, su posición es conocida. Aseveró que "no obstante el pasado del general Pinochet, se debe reconocer que el comandante en jefe del Ejército ha hecho esfuerzos en favor de la transición en Chile".

Primer Mandatario, al partir a Brasil:

## "Relaciones con el Ejército están bien"

El Presidente Patricio Aylwin afirmó que las relaciones del Gobierno con el Ejército se encuentran bien y dijo que "yo siempre he estado tranquilo".

Formuló su declaración en conversación con la prensa, momentos antes de partir a Salvador, Brasil, a fin de participar en la Tercera Cumbre Iberoamericana de jefes de Estado.

Viajó acompañado de su esposa, Leonor Oyarzún de Aylwin, y del Presidente de Portugal, Mario Soares.

Interrogado si están buenas las relaciones con el Ejército, contestó: "Entiendo que sí".

Al insistir los reporteros y preguntarle si viajaba tranquilo, respondió: "Yo siempre he estado tranquilo".

En cuanto a la Cumbre Iberoamericana, destacó que el énfasis se pone en lo social. Agregó: "Nosotros vamos a sostener lo que hemos estado sosteniendo permanentemente: que el mayor desafío para la paz en el mundo y la estabilidad de sistemas libres y democráticos es derrotar el flagelo de la pobreza. Esto exige políticas que afiancen la democracia e impulsen el crecimiento económico, procurando la equidad y justicia social".

Aylwin -que regresará el sábado a Chile- fue despedido por el ministro del Interior, Enrique Krauss, quien asumió como Vicepresidente de la República.

Raúl Rojas

## 13 presidentes y un rey asisten a la cita iberoamericana

**SALVADOR, Brasil, 14 (ANSA).** - Un rey, 19 presidentes y un primer ministro participarán aquí -desde hoy- en la Tercera Cumbre Iberoamericana, destinada a conformar una "agenda para el desarrollo, con especial énfasis en el problema social.

La cumbre será inaugurada a las 15.00 horas (18.00 GMT), con los discursos que pronunciarán el Presidente brasileño, Itamar Franco, en su calidad de anfitrión, y el Rey de España, Juan Carlos de Borbón, cuyo país fue sede de la reunión anterior, en julio de 1992.

Según los anuncios previos, el documento con el que concluirá la cumbre, el viernes, pondrá especial énfasis en el desarrollo social y "los medios, la manera y los foros para su discusión".

El documento base de la declaración final ha sido encomendado a la Conferencia de Cancilleres de los países participantes y será elaborado en el curso de esta jornada, sobre

la base de sendos informes elevados por reuniones previas de ministros de Educación, Cultura y Salud, organismos internacionales e instituciones gremiales de la región.

Para garantizar la seguridad de los visitantes, el gobierno brasileño implantó estrictas medidas. Efectivos de policía y de las Fuerzas Armadas, en uniforme de combate, vigilan por aire, mar y tierra toda el área de influencia de la reunión. La Municipalidad de Salvador, por su parte, declaró feriado laboral hasta el viernes.

Para servir de sede a la cumbre, esta ciudad -de dos millones de habitantes- ha sido totalmente remozada, sobre todo en su casco antiguo. Tan sólo en la remodelación del Centro de Convenciones el gobierno estatal invirtió 15 millones de dólares. La pavimentación de más de 200 calles y avenidas demandó el uso de miles de toneladas de asfalto. Los presidentes latino-

americanos asistentes son Carlos Saúl Menem (Argentina), Jaime Paz Zamora (Bolivia), Itamar Franco (Brasil), Patricio Aylwin (Chile), César Gaviria Trujillo (Colombia), Fidel Castro (Cuba), Rafael Calderón Fournier (Costa Rica), Alfredo Cristiani (El Salvador), Sixto Durán (Ecuador), Ramiro de León (Guatemala), Rafael Leonardo Callejas (Honduras), Carlos Salinas (México), Violeta Barrios de Chamorro (Nicaragua), Guillermo Endara (Panamá), Andrés Rodríguez (Paraguay), Alberto Fujimori (Perú) y Luis Alberto Lacalle (Uruguay).

Estarán ausentes los mandatarios de Venezuela, Ramón Vezue, y de la República Dominicana, Joaquín Balaguer, que serán representados por sus vicepresidentes. A la cumbre no fue invitado Haití, en razón al bloqueo impuesto contra el régimen militar que gobierna actualmente ese país.

La cumbre representará -asimismo- la reincorporación de Alberto Fujimori a este foro. El Presidente peruano no participó en la reunión de España a raíz del aislamiento diplomático a que fue sometido, como consecuencia del autogolpe institucional que promovió en abril del '92.

España estará representada por el Rey Juan Carlos de Borbón y el Presidente Felipe González; en tanto que Portugal, el otro país de la península ibérica, lo estará por su Presidente, Mario Alberto Nobre Lopes Soares, y su primer ministro, Aníbal Cavaco da Silva.

En la cumbre intervienen también los secretarios generales de las Naciones Unidas y de la Organización de Estados Americanos, Boutros Boutros Ghali y Joao Baena Soares, respectivamente; el presidente del BID, Enrique Iglesias, y funcionarios de alto nivel de otros organismos financieros y de cooperación internacionales.

Sólo a la medianoche se materializó pacto "Unión por el Progreso de Chile"

# Con suspenso fue inscrita lista de la centroderecha

Con gran suspenso y faltando un minuto para la medianoche, la centroderecha inscribió ayer su lista parlamentaria del pacto "Unión por el Progreso de Chile", en las oficinas del Servicio Electoral, después de arduas negociaciones en las que la Unión de Centro Centro (UCC) logró imponer una serie de proposiciones a Renovación Nacional (RN), la Unión Demócrata Independiente (UDI) y los partidos Nacional y Del Sur.

Hasta el cierre de esta edición los dirigentes y negociadores del pacto electoral centroderechista continuaban afinando "ajustes" en diversos distritos y circunscripciones del país, considerados como claves por cada una de las colectividades, las cuales además ponderaban las múltiples opciones con las posibilidades de quienes podrían ser los candidatos presidenciales del sector.

Dentro de las candidaturas para el sector, destacaron las inscripciones del presidente de RN,

Andrés Allamand, y del actual diputado de la UDI Carlos Bombal, por el distrito correspondiente a Las Condes; la diputada independiente Evelyn Matthei por el distrito de San Antonio; el empresario Francisco Javier Errázuriz, como candidato a senador por la Séptima Región Norte; el vicepresidente de la UDI Hernán Larraín, postulante a la senaduría por la Séptima Región Sur; el ex alcalde de Santiago Gustavo Alessandri Valdés, candidato a diputado de RN por el distrito 40, Cauquenes.

## SATISFACCION

Una vez terminada la ceremonia de inscripción de la plantilla ante el director del Servicio Electoral, Juan Ignacio García, los presidentes de los dos partidos más importantes de la oposición al actual gobierno, Andrés Allamand, por RN, y Jovino Novoa, por la UDI, explicaron a la prensa los alcances de la lista unitaria.

Allamand manifestó que finalmente se había suscrito, con "sacrificios compartidos", un pacto que garantiza una unidad amplia de la centroderecha y que "esperamos sea el inicio de una nueva etapa más fructífera y de mejores posibilidades para nuestro sector".

Agregó que "ojalá los esfuerzos que se han hecho no sean en vano y podamos convertirnos en la alternativa de gobierno y de defensa de nuestras ideas compartidas que todos anhelamos. Y que también sea el inicio de una nueva etapa que conduzca a un reordenamiento del funcionamiento de la centroderecha en Chile".

Enseguida, habló el presidente de la UDI, Jovino Novoa, quien manifestó su satisfacción por el acuerdo logrado para la inscripción de la lista parlamentaria unitaria. "Creo -dijo- que para el futuro del país, para los equilibrios políticos e institucionales y para el éxito de nuestras ideas, éste es un paso muy importante; ven-

drán otros, que van a depender del esfuerzo y de la cooperación y del espíritu unitario que primen en este pacto de Unión por el Progreso de Chile".

## NO VA LA TOYITA

Luego, habló el "líder natural" de la UCC, Francisco Javier Errázuriz, quien manifestó sentirse "muy contento", por estimar que su partido ha sido un factor muy importantes de unidad para lograr la plantilla en cuestión, que tiene por objetivo básico y fundamental "ofrecer al país una alternativa diferente a la de la Concertación de Izquierda centrista, que se cree con derecho para continuar en el poder".

También manifestó que, contrariamente a lo especulado durante el día de ayer, su esposa, María Victoria Ovalle, no postulará por la Quinta Región Costa a un cargo senatorial.

Alfredo González P.



Dirigentes de los partidos Comunista y MAPU inscribieron anoche la lista Alternativa Democrática de Izquierda (ADI). En la fotografía, el director del Servicio Electoral, Juan Ignacio García, y Volodia Teitelboim, entre otros políticos.

# Comunismo registró a sus postulantes

Noventa y cuatro candidatos a diputados y catorce a senadores inscribió anoche en el Servicio Electoral la lista Alternativa de Democracia de Izquierda (ADI), integrada por los partidos Comunista y Mapu y por otras fuerzas políticas componentes del MIDA.

En tanto, la Concertación sustituyó a tres candidatos a diputados. Estos son: distrito 3, Calama, el candidato del Partido Socialista (PS), Jorge Alvarado por Fanny Pollarolo, del PDI. En el distrito 9, Iliapel, donde iba esta postulante, fue inscrita Isabel Allende, del PS. En el distrito 52, Villarrica, fue reemplazado Waldo Carrasco (PAC), por Carlos Aparo Alamo, de la misma colectividad, y en el distrito 56, Puerto Varas, fue cambiado Adolfo Ballas, del PAC, por Enrique Barra, del Partido Radical.

## ADI

La inscripción de la lista de la ADI se hizo con dos horas y media de retraso, debido a que el presidente del MAPU, Gabriel Espinoza, debió viajar desde Traiguén hasta la capital.

El presidente del PC,

Volodia Teitelboim, dijo que el desenlace había sido de película, por cuanto hasta las 22.30 horas aún no aparecía el citado dirigente.

Calificó la inscripción de "hecho histórico" y que la reconstrucción de la izquierda comienza su camino. En tanto, afuera, simpatizantes de este sector, gritando consignas utilizadas en el gobierno de la Unidad Popular, intercambiaron gruesos calificativos con los adherentes de las candidaturas independientes, correspondientes a Waldo Greene y Sergio Santander, que registraron sus nombres en ese organismo.

Entre los candidatos a diputados de la ADI, se encuentran Vladislav Kusmich, actual diputado, quien renunció al PS y que va por el distrito 2, Iquique; Jorge Insunza, distrito 9, Iliapel; Gladys Marín, distrito 18, Cerro Navia; Mireya Baltra, distrito 15, San Antonio; Mario Palestro, distrito 28, San Miguel.

Algunos de los postulantes al Senado son: Luis Corvalán, V Región Costa, y Manuel Cantero por la V Región Cordillera.

Benigno Ramos



A la izquierda, Francisco Javier Errázuriz, líder natural de la UCC, es saludado por sus simpatizantes a la llegada, anoche, al Servicio Electoral; Jovino Novoa, presidente de la UDI (al centro), durante la conferencia de prensa, y Andrés Allamand, titular de RN, luego de la inscripción de los candidatos del pacto "Unión por Chile".

Como "profesionales" definió el candidato a diputado de la centroderecha por Independencia, Gabriel Álvarez, a los sujetos que el pasado martes lo emboscaron y golpearon. Dijo que interpondrá acciones legales contra quienes resulten responsables de la agresión en su contra.

Álvarez, quien es presidente de la Confederación Liberal, habló ayer con nuestro diario mientras se encontraba internado en la Clínica Alemana. Informó que a consecuencia de los golpes recibidos resultó con un traumatismo encefálico craneano (TEC) y contusiones varias.

"A los médicos les preocupa el TEC, porque estuve mucho tiempo inconsciente. Además, tengo un problema en

Gabriel Álvarez:

# "Mis atacantes eran profesionales"

el cuello y el bazo inflamado. En todo caso, los exámenes a que fui sometido no revelaron daños internos y me siento mucho mejor que el primer día; poseo el mismo entusiasmo de ser candidato, porque no me afectan este tipo de amenazas, de locuras. Mi candidatura está más sólida que antes", relató.

El político agregó que hoy podría abandonar la clínica y que continuaría con el reposo en su domicilio.

"Quiero irme a mi casa, porque creo que la gente se repone más rápido en su ambiente. No me siento a gusto en la inactividad, pero eso lo deciden los médicos", expresó.

Respecto de la agresión de que fue objeto, Gabriel Álvarez dijo que no conocía a los sujetos que lo golpearon y a la mujer que colaboró con ellos, pidiéndole ayuda para superar una pana automovilística.

El candidato a diputado por el distrito 19, de Independencia, indicó que "interpondrá acciones civiles y penales contra quienes resulten responsables de la agresión", en la cual los sujetos no le sustrajeron ninguno de los muchos elementos de valor que portaba. El tema legal lo discutirá con sus abogados en los próximos días, una vez que supere los dolores que actualmente lo afligen.

Patricia Andrade D.